

Bruselj, 29. junij 2018

7965/18  
ADD 6

---

Medinstitucionalna zadeva:  
2018/0092 (NLE)

---

WTO 69  
SERVICES 18  
COASI 86

**ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI**

---

Zadeva: Sporazum o gospodarskem partnerstvu med Evropsko unijo in Japonsko

---

## PRILOGA 10

### JAVNA NAROČILA

#### DEL 1

Zadevne določbe Sporazuma o javnih naročilih, navedene v členu 10.2

Člen I (Opredelitev pojmov)

Člen II (Področje in obseg uporabe)

Člen III (Varnostne in splošne izjeme)

Člen IV (Splošna načela)

Člen VI (Informacije o sistemu javnih naročil)

Člen VII (Obvestila)

Člen VIII (Pogoji za sodelovanje)

Člen IX (Kvalificiranost ponudnikov)

Člen X (Tehnične specifikacije in razpisna dokumentacija)

Člen XI (Časovna obdobja)

Člen XII (Pogajanja)

Člen XIII (Omejeni razpisni postopek)

Člen XIV (Elektronske dražbe)

Člen XV (Obravnava ponudb in oddaja naročil)

Odstavki 1 do 3 člena XVI (Preglednost informacij o naročilih)

Člen XVII (Razkritje informacij)

Člen XVIII (Domači postopki pregleda)

## DEL 2

Področje uporabe

### ODDELEK A

Evropska unija

V skladu s členoma 10.2 in 10.3 se poglavje 10 uporablja ne samo za javna naročila, zajeta v prilogah Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, ampak tudi za javna naročila, zajeta v tem oddelku, razen za javna naročila s strani subjektov iz odstavka 2, za katera se uporabljajo pravila iz opombe (b) k navedenemu odstavku.

Opombe v prilogah 1 do 7 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih se nanašajo tudi na javna naročila, zajeta v tem oddelku, razen če ni v tem oddelku določeno drugače.

1. Organi na centralni ravni države

Javna naročila blaga in storitev, kot so določena v prilogah od 4 do 6 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih ter odstavkih 4 in 5 tega oddelka, s strani naslednjih subjektov držav članic Evropske unije na centralni ravni države:

(1) Nacionalni urad „Požarna varnost in zaščita prebivalstva“ (Bolgarija)

(2) Agence pour la garantie du droit des mineurs (Francija)

(3) Ecole du Louvre (Francija)

(4) Agence française de lutte contre le dopage (Francija)

(5) Autorité de sûreté nucléaire (Francija)

(6) Commission d'accès aux documents administratifs (Francija)

- (7) Commission nationale du débat public (Francija)
- (8) Commission des Participations et des transferts (Francija)
- (9) Commission de la sécurité des consommateurs (Francija)
- (10) Commission des sondages (Francija)
- (11) Conseil supérieur de l'audiovisuel (Francija)
- (12) Ministère d'État (Luksemburg)
- (13) Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (Slovaška)

v zvezi z javnimi naročili, katerih vrednost je enaka naslednjim pragom ali jih presega:

- (i) 130 000 posebnih pravic črpanja za javna naročila blaga in storitev;
- (ii) 5 000 000 posebnih pravic črpanja za javna naročila gradbenih storitev (CPC 51).

## 2. Organi na podcentralni ravni

Lokalne upravne enote, kot so opredeljene v Prilogi III k Uredbi (ES) št. 1059/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o oblikovanju skupne klasifikacije statističnih teritorialnih enot (NUTS), ki imajo od 200 000 do 499 999 prebivalcev.

Javna naročila blaga in storitev, kot so opredeljena v prilogah 4 in 5 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih ter odstavkih 4 in 5 tega oddelka, s strani subjektov iz prejšnjega stavka, pri čemer je vrednost takih naročil enaka naslednjim pragom ali jih presega:

- (i) 200 000 posebnih pravic črpanja za javna naročila blaga in storitev;
- (ii) 400 000 posebnih pravic črpanja za javna naročila blaga in storitev iz odstavka 4 tega oddelka.

Opombe k odstavku 2:

- (a) Število prebivalcev lokalne upravne enote je določeno na podlagi podatkov, ki jih vsaka država članica vsako leto posreduje Evropski komisiji v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1059/2003 in jih EUROSTAT objavi na naslednjem spletišču:  
<http://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/local-administrative-units>.
  
- (b) Obveznost glede javnih naročil, zajetih v tem odstavku, se nanaša zgolj na uporabo splošnih načel iz odstavkov 1 in 2 člena IV Sporazuma o javnih naročilih ter na uporabo določb v zvezi z dostopom do nacionalnih postopkov pregleda iz člena XVIII Sporazuma o javnih naročilih ter členov 10.3 do 10.12.

3. Osebe javnega prava, ki so bolnišnice ali univerze

Javna naročila blaga in storitev iz prilog 4 do 6 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih ter odstavkov 4 in 5 tega oddelka s strani oseb javnega prava, kot so opredeljene v odstavku 2.a Priloge 2 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, ki so bolnišnice ali univerze, če je vrednost takih javnih naročil enaka naslednjim pragom ali jih presega:

- (i) 200 000 posebnih pravic črpanja za javna naročila blaga in storitev;
- (ii) 5 000 000 posebnih pravic črpanja za javna naročila gradbenih storitev (CPC 51).

Osebe javnega prava, ki so bolnišnice ali univerze in so opredeljene kot zajeti subjekti, so za vsako državo članico Evropske unije navedene kot organi ali po kategorijah v naslednjem okvirnem seznamu:

BELGIJA

- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai

- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande –  
Universitaire instellingen van publiek recht afgangende van de Vlaamse Gemeenschap
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française –  
Universitaire instellingen van publiek recht afgangende van de Franse Gemeenschap
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Universitair Ziekenhuis Gent
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse interuniversitaire Raad

#### BOLGARIJA

- (1) Državne univerze, ustanovljene v skladu s členom 13 „Закона за висшето образование“ (обн., ДВ, бр.112/27.12.1995):
- Аграрен университет – Пловдив (univerza za kmetijstvo – Plovdiv)
  - Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“ (univerza sv. Cirila in Metoda v Velikem Tarnovem)

- Висше военноморско училище „Н. Й. Вапцаров“ – Варна (pomorska akademija N. J. Vaptsarova – Varna)
- Висше строително училище „Любен Каравелов“ – София (višja šola Ljubena Karavelovova za nizke gradnje – Sofija)
- Висше транспортно училище „Тодор Каблешков“ – София (višja šola Todorja Kableškova za promet – Sofija)
- Икономически университет – Варна (ekonomska univerza – Varna)
- Лесотехнически университет - София (univerza za gozdarstvo – Sofija)
- Медицински университет „Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов“ – Варна (medicinska univerza prof. dr. Paraskeva Stojanova – Varna)
- Медицински университет – Плевен (medicinska univerza – Pleven)
- Медицински университет – Пловдив (medicinska univerza – Plovdiv)
- Медицински университет – София (medicinska univerza – Sofija)
- Минно-геоложки университет „Св. Иван Рилски“ – София (univerza sv. Ivana Rilskega za rudarstvo in geologijo – Sofija) Ivan Rilski" – Sofia)
- Национален военен университет „Васил Левски“ – Велико Търново (nacionalna vojaška akademija Vasilja Levskega – Veliko Tarnovo)
- Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“ (Univerza Paisija Hilendarskega v Plovdivu)
- Русенски университет „Ангел Кънчев“ (univerza Angela Kančeva v Rusu)

- Софийски университет „Св. Климент Охридски“ (univerza sv. Klimenta Ohridskega v Sofiji)
- Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (specializirana višja šola za bibliotekarstvo in informacijsko tehnologijo – Sofija)
- Технически университет – Варна (tehniška univerza – Varna)
- Технически университет – Габрово (tehniška univerza – Gabrovo)
- Технически университет – София (tehniška univerza – Sofija)
- Тракийски университет - Стара Загора (trakijska univerza – Stara Zagora)
- Университет „Проф. д-р Асен Златаров“ – Бургас (univerza prof. dr. Asena Zlatarova – Burgas)
- Университет за национално и световно стопанство – София (univerza za nacionalno in svetovno ekonomijo – Sofija)
- Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (univerza za arhitekturo, nizke gradnje in geodezijo – Sofija)
- Университет по хранителни технологии – Пловдив (univerza za živilsko tehnologijo – Plovdiv)
- Химико-технологичен и металургичен университет - София (univerza za kemijsko tehnologijo in metalurgijo – Sofija)

- Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“ (univerza Konstantina Preslavskega v Šumnu)
  - Югозападен университет „Неофит Рилски“ – Благоевград (jugozahodna univerza Neofita Rilskega – Blagoevgrad)
- (2) Državne ali občinske zdravstvene ustanove iz člena 3(1) „Закона за лечебните заведения“ (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999)
- (3) Zdravstvene ustanove iz člena 5(1) „Закона за лечебните заведения“ (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999):
- Болница „Лозенец“ (bolnišnica „Lozenets“)
  - Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (zdravstvene ustanove ministrstva za pravosodje)
  - Лечебни заведения към Министерството на транспорта (zdravstvene ustanove ministrstva za promet)

- (4) Pravne osebe, ki niso komercialne narave in so bile ustanovljene za zadovoljevanje potreb splošnega interesa, zagotavljanje zdravstvenih storitev ali storitev visokošolskega izobraževanja ali izvajanje raziskovalnih dejavnosti v skladu z „Закона за юридическите лица с нестопанска цел“ (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000) ter izpolnjujejo pogoje iz točke 21 odstavka 1 „Закона за обществените поръчки“ (обн., ДВ, бр. 28/6.4.2004)

## ČEŠKA

Univerze in drugi pravni subjekti, ustanovljeni s posebnim aktom, ki za svoje delovanje in v skladu s proračunskimi predpisi porabljajo denar iz državnega proračuna, državnih skladov, prispevkov mednarodnih institucij, proračuna okrajnih organov ali proračunov samoupravnih ozemeljskih enot ter zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti.

## DANSKA

Kategorije:

- (1) Andre forvaltningssubjekter (drugi organi javne uprave), ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti

- (2) Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (univerze, glej prečiščeno besedilo zakona št. 1368 z dne 7. decembra 2007 o univerzah)

## NEMČIJA

### Kategorije:

Organi, ustanove in fundacije, ki so osebe javnega prava in so jih ustanovili zvezni, državni ali lokalni organi ter zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti:

(1) Organi

- Wissenschaftliche Hochschulen – (univerze)

(2) Ustanove in fundacije

Ustanove in organizacije, ki niso industrijske ali komercialne narave in so pod nadzorom države ter zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti:

- Rechtsfähige Bundesanstalten – (zvezne ustanove, ki imajo pravno sposobnost)
- Wohlfahrtsstiftungen (fundacije na področju socialne varnosti)

## ESTONIJA

- Eesti Kunstiakadeemia
- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
- Eesti Maaülikool
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut
- Tallinna Ülikool
- Tallinna Tehnikaülikool
- Tartu Ülikool

## IRSKA

### Kategorije:

- (1) Bolnišnice in podobne javne ustanove
- (2) Javni kolidži in druge javne izobraževalne ustanove
- (3) Agencije, ustanovljene za zagotavljanje zdravstvenih storitev ali storitev visokošolskega izobraževanja ali izvajanje raziskovalnih dejavnosti, npr. Institute of Public Administration (inštitut za javno upravo), Economic and Social Research Institute (inštitut za ekonomske in socialne raziskave) itd.

- (4) Drugi javni organi, za katere velja opredelitev osebe javnega prava in ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti

## GRČIJA

### Kategorije:

- (1) Javni subjekti, ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti
- (2) Pravne osebe zasebnega prava, ki so v državni lasti ali redno prejemajo najmanj 50 % letnih proračunskih sredstev v obliki državnih subvencij v skladu z veljavnimi pravili ali v katerih ima država najmanj 51-odstotni kapitalski delež in ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti

- (3) Pravne osebe zasebnega prava, ki so v lasti pravne osebe javnega prava, lokalnih organov na vseh ravneh, lokalnih združenj občin (lokalnih upravnih območij) ali javnih podjetij ali subjektov, ali pravnih oseb iz točke 2, ali ki redno prejemajo najmanj 50 % letnega proračuna v obliki subvencij od takih pravnih oseb v skladu z veljavnimi pravili ali svojim lastnim statutom ali od zgoraj navedenih pravnih oseb, ki imajo v takšnih pravnih osebah javnega prava vsaj 51-odstotni kapitalski delež, in ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti

## ŠPANIJA

### Kategorije:

- (1) Osebe in subjekti javnega prava, za katere velja „Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del sector público“ (španska državna zakonodaja o javnih naročilih), in sicer v skladu z njenim členom 3, razen tistih, ki so del Administración General del Estado (splošna državna uprava), Administración de las Comunidades Autónomas (uprava avtonomnih pokrajin) in Corporaciones Locales (lokalni organi), ter ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali izvajajo raziskovalne dejavnosti

- (2) Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social (upravni subjekti ter skupne službe za socialne in zdravstvene storitve)

## FRANCIJA

### Kategorije:

- (1) Nacionalni javni organi:

- Ecoles d'architecture
- Groupements d'intérêt public, na primer: Agence EduFrance, ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique), Agence nationale de lutte contre l'illettrisme

- (2) Upravni javni organi na regionalni, departmajski in lokalni ravni:

- Etablissements publics hospitaliers, na primer: l'Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller

## HRVAŠKA

- (1) Javne visokošolske ustanove
- (2) Klinične bolnišnice
- (3) Klinični bolnišnični centri
- (4) Klinike
- (5) Nacionalna in univerzitetna knjižnica
- (6) Splošne bolnišnice
- (7) Poliklinike
- (8) Specializirane bolnišnice
- (9) Univerzitetni računalniški center

## ITALIJA

### Kategorije:

- (1) Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (državne univerze, državni univerzitetni inštituti, konzorciji za razvojno delo na univerzah)
- (2) Istituti superiori scientifici e culturali, gli osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (višji znanstveni in kulturni inštituti, astronomski, astrofizikalni, geofizikalni ali vulkanološki observatoriji)
- (3) Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizacije, ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti v javnem interesu)

## CIPER

- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου

- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ίδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Ίδρυμα Ενέργειας Κύπρου

## LATVIJA

Subjekti zasebnega prava, ki naročajo v skladu s „Publisko iepirkumu likuma prasībām“ in zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti

## LITVA

- (1) Raziskovalne in izobraževalne ustanove (visokošolske institucije, ustanove za znanstveno raziskovanje, raziskovalni in tehnološki parki ter druge ustanove in institucije, ki se ukvarjajo z razvojem ali organizacijo raziskovanja in izobraževanja)
- (2) Visokošolske ustanove
- (3) Nacionalne ustanove litovskega sistema za zdravstveno varstvo (posamezne ustanove za zdravstveno varstvo, javne ustanove za zdravstveno varstvo, farmacevtske ustanove in druge ustanove za zdravstveno varstvo itd.)
- (4) Drugi javni in zasebni subjekti v skladu s pogoji iz člena 4(2) zakona o javnih naročilih („Valstybės žinios“ (Uradni list) št. 84-2000, 1996; št. 4-102, 2006), ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti

## LUKSEMBURG

Établissements publics placés sous la surveillance des communes.

## MADŽARSKA

Organi:

- Egyes költségvetési szervek (nekateri proračunski organi, ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (upravni organi ločenih državnih skladov, ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti)
- A közalapítványok (javne fundacije, ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti)

Kategorije:

- (1) Organizacije, ki so bile ustanovljene za zadovoljevanje potreb splošnega interesa, ki niso industrijske ali komercialne narave in jih nadzorujejo ali večinoma financirajo javni subjekti (iz javnega proračuna) ter ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti

- (2) Organizacije, ki so bile ustanovljene z zakonom, ki določa njihove javne naloge in delovanje, ter jih nadzorujejo ali večinoma financirajo javni subjekti (iz javnega proračuna) in ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti
- (3) Organizacije, ki so jih za zagotavljanje zdravstvenih storitev ali storitev visokošolskega izobraževanja ali izvajanje raziskovalnih dejavnosti ustanovili javni subjekti, ki jih tudi nadzorujejo

## MALTA

- Institucije na podlagi Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażaġh u Impjiegi (ministrstvo za izobraževanje, mlade in zaposlovanje)
  - Junior College
  - Kullegġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknoloġija (malteški kolidž za humanistiko, znanost in tehnologijo)
  - Università` ta' Malta (univerza na Malti)
  - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (fundacija za mednarodne študije)

- Institutions under Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (ministrstvo za zdravje, starejše in socialno oskrbo)
  - Sptar Zammit Clapp (bolnišnica Zammit Clapp)
  - Sptar Mater Dei (bolnišnica Mater Dei)
  - Sptar Monte Carmeli (bolnišnica Mount Carmel)
  - Awtorità dwar il-Mediçini (organ za zdravila)

## NIZOZEMSKA

### Organi:

- Institucije v okviru ministrstva za kmetijstvo, naravo in kakovost hrane
  - Universiteit Wageningen – (univerza in raziskovalno središče v Wageningenu)
  - Stichting DLO – (oddelek za kmetijske raziskave)
- Institucije v okviru Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (ministrstvo za izobraževanje, kulturo in znanost)

### Pristojni organi:

- (1) javnih ustanov ali zasebnih ustanov, ki se financirajo z javnimi sredstvi, v smislu „Wet Educatie en Beroepsonderwijs“ (zakon o izobraževanju in poklicnem usposabljanju)

- (2) univerz in visokošolskih ustanov, ki se financirajo z javnimi sredstvi, odprte univerze in univerzitetnih bolnišnic v smislu „Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek“ (zakon o visokošolskem izobraževanju in znanstvenem raziskovanju)

#### AVSTRIJA

Vsi organi, ki jih nadzira „Rechnungshof“ (računsko sodišče), razen tistih, ki so industrijske ali komercialne narave, ter ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti.

#### POLJSKA

- (1) Javne univerze in akademije:
- Uniwerytet w Białymstoku
  - Uniwerytet w Gdańsku
  - Uniwerytet Śląski
  - Uniwerytet Jagielloński w Krakowie
  - Uniwerytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
  - Katolicki Uniwerytet Lubelski
  - Uniwerytet Marii Curie-Skłodowskiej
  - Uniwerytet Łódzki

- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski
- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im. St Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska
- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska
- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska

- Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Śląska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wrocławska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie
- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa
- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie
- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna „Ignatianum“ w Krakowie

- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu
- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie
- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego

- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni
- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie
- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
- Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu

- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi
- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu

- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
- Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
- Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu
- Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wałczu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu

- (2) Javne raziskovalne ustanove, ustanove za raziskave in razvoj ter druge raziskovalne ustanove
- (3) Javne avtonomne upravne enote za zdravstveno varstvo, ki jih ustanovijo regionalne ali lokalne samouprave ali njihova združenja

#### PORTUGALSKA

- (1) Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (javne ustanove, ki niso komercialne ali industrijske narave), ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti
- (2) Serviços públicos personalizados (javne službe, ki so pravne osebe), ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti
- (3) Fundações públicas (javne fundacije), ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti
- (4) Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (javne ustanove za izobraževanje, znanstvene raziskave in zdravstvo)

## ROMUNIJA

- Academia Română (romunska akademija)
- Scoala Superioară de Aviație Civilă (višja šola za civilno letalstvo)
- Centrul de Pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni (center za usposabljanje zaposlenih v industriji v Busteniju)
- Centrul de Formare și Management București (center za upravljanje in ustanavljanje podjetij v Bukarešti)
- Universități de Stat (državne univerze)
- Spitale, sanatorii, policlinici, dispensare, centre medicale, institute medico-legale, stații ambulanță (bolnišnice, sanatoriji, klinike, zdravstvene enote, zdravstveno-pravni inštituti, reševalne postaje)

## SLOVENIJA

- (1) Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa
- (2) Javni zavodi s področja zdravstva

(3) Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti

SLOVAŠKA

Vse pravne osebe, ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti ter so oblikovane ali ustanovljene s posebnim predpisom ali upravnim ukrepom za zadovoljevanje potreb splošnega interesa, ki niso industrijske ali komercialne narave in hkrati izpolnjujejo vsaj enega od naslednjih pogojev:

- (a) v celoti ali deloma jih financira pogodbeni organ, tj. vladni organ, občina, samoupravna regija ali druga pravna oseba, ki hkrati izpolnjuje pogoje iz točk (4)(a), (b) in (c) odstavka 1 člena 2 Direktive 2014/24/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o javnem naročanju in razveljavitvi Direktive 2004/18/ES;

- (b) upravlja ali nadzoruje jih naročnik, tj. vladni organ, občina, samoupravna regija ali drug organ javnega prava, ki hkrati izpolnjuje pogoje iz točk (4)(a), (b) ali (c) odstavka 1 člena 2 Direktive 2014/24/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o javnem naročanju in razveljavitvi Direktive 2004/18/ES, ali
- (c) so pogodbeni organi, tj. vladni organ, občina, samoupravna regija ali druga pravna oseba, ki hkrati izpolnjuje pogoje iz točk (4)(a), (b) in (c) odstavka 1 člena 2 Direktive 2014/24/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o javnem naročanju in razveljavitvi Direktive 2004/18/ES, imenuje ali izvoli več kot polovico članov njihovega upravnega ali nadzornega odbora.

#### FINSKA

Javni organi in podjetja ali organi in podjetja pod javnim nadzorom, razen tistih, ki so industrijske ali komercialne narave, ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti.

## ŠVEDSKA

Vsi organi, ki niso komercialne narave in katerih javna naročila nadzira švedski organ za varstvo konkurence ter ki zagotavljajo zdravstvene storitve ali storitve visokošolskega izobraževanja ali izvajajo raziskovalne dejavnosti.

## ZDRUŽENO KRALJESTVO

Kategorije:

- (1) Univerze in kolidži, ki jih večinoma financirajo drugi pogodbeni organi
- (2) Sveti za raziskave
- (3) Državni organi za zdravstvene storitve

4. Javna naročila blaga in storitev, povezanih z železniškim prometom

- (a) Javna naročila železniških objektov (CVP 3494) s strani naročnikov, katerih naročila so zajeta v Direktivi 2014/25/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o javnem naročanju naročnikov, ki opravljajo dejavnosti v vodnem, energetske in prometnem sektorju ter sektorju poštnih storitev, ter o razveljavitvi Direktive 2004/17/ES, ki so javni organi naročniki, zajeti v prilogah 1 in 2 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, ali javna podjetja, kot so opredeljena v Prilogi 3 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, in ki zagotavljajo ali upravljajo omrežja, ki zagotavljajo javne storitve na področju železniškega prevoza
- (b) Javna naročila blaga, ki spada v CVP 3462, s strani naročnikov, katerih naročila so zajeta v Direktivi 2014/25/EU Evropskega parlamenta in Sveta, ki so javni organi naročniki, zajeti v prilogah 1 in 2 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, ali javna podjetja, kot so opredeljena v Prilogi 3 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, in ki zagotavljajo ali upravljajo omrežja, ki zagotavljajo javne storitve na področju prevoza z mestno železnico, avtomatiziranimi sistemi, tramvajem, trolejbusom, avtobusom ali žičnico
- (c) Okvirni sezname naročnikov in javnih podjetij iz pododstavkov (a) in (b) so navedeni v Prilogi 3 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih

(d) Obveznosti iz pododstavkov (a) in (b) se uporabljajo, če je vrednost javnega naročila enaka naslednjim pragom ali jih presega:

(i) 400 000 posebnih pravic črpanja za javna naročila blaga in storitev;

(ii) 5 000 000 posebnih pravic črpanja za javna naročila gradbenih storitev (CPC 51).

Te obveznosti začnejo veljati eno leto po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma ali 6. julija 2019, kar od tega je pozneje.

Opomba k odstavku 4:

CVP pomeni enotni besednjak javnih naročil Evropske unije, kot je opredeljen v Uredbi (ES) št. 2195/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002 o enotnem besednjaku javnih naročil (CPV), ki je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 213/2008 z dne 28. novembra 2007.

CPV 3494 (Oprema za železnice) sestavljajo:

|                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| 34941 Tirnice in pribor            | 349411 Drogovi            |
|                                    | 349412 Železniški tiri    |
|                                    | 349413 Tramvajski tiri    |
|                                    | 349415 Križniki           |
|                                    | 349416 Križiščne kretnice |
|                                    | 349418 Kretniški jezički  |
| 34942 Signalna oprema              | 349421 Signalni drogovi   |
|                                    | 349422 Postavljalnice     |
| 34943 Sistem za spremljanje vlakov |                           |
| 34944 Sistem za ogrevanje kretnic  |                           |
| 34945 Stroji za naravnavanje tirov |                           |

|       |                                     |         |   |          |  |          |                                 |
|-------|-------------------------------------|---------|---|----------|--|----------|---------------------------------|
| 34946 | Deli in material za železniške tire | 349461  | Deli za železniške tire                 | 3494611  | Tirnice  |          |                                 |
|       |                                     |         |   | 3494612  | Material za železnice                            | 34946121 | Tirne vezice in podložne plošče |
|       |                                     |         |   |          |  | 34946122 | Tirna vodila                    |
|       |                                     | 349462  | Material za železniške tire             | 3494621  | Elektroprevodne tirnice                          |          |                                 |
|       |                                     |         |   | 3494622  | Jezički, križišča, spojne palice in deli kretnic | 34946221 | Jezički                         |
|       |                                     |         |   |          |  | 34946222 | Križišča                        |
|       |                                     |         |   |          |  | 34946223 | Spojne palice                   |
|       |                                     |         |   |          |  | 34946224 | Deli kretnic                    |
|       |                                     |         |   | 3494623  | Pričvrščevalne ploščice, podložne plošče in vezi | 34946231 | Pričvrščevalne ploščice         |
|       |                                     |         |   | 34946232 | Podložne plošče in vezi                          |          |                                 |
|       |                                     | 3494624 | Tirna ležišča in klini za tirna ležišča |          |  |          |                                 |
| 34947 | Pragovi in deli pragov              | 349471  | Pragovi                                 |          |  |          |                                 |
|       |                                     | 349472  | Deli pragov                             |          |  |          |                                 |

CPV 3462 (Tirna vozila) sestavljajo:

|       |  |        |   |
|-------|--|--------|---|
| 34621 | Železniška vozila za vzdrževanje ali servisiranje in železniški tovorni vagoni | 346211 | Železniški tovorni vagoni                         |
|       |  | 346212 | Železniška vozila za vzdrževanje ali servisiranje |
| 34622 | Železniški in tramvajski potniški vagoni ter trolejbusi                        | 346221 | Tramvajski potniški vagoni                        |
|       |  | 346222 | Železniški potniški vagoni                        |
|       |  | 346223 | Trolejbusi  |
|       |  | 346224 | Železniški vagoni                                 |
|       |  | 346225 | Prtljažni vagoni in vagoni za specialne namene    |

## 5. Storitve

Javna naročila naslednjih storitev, poleg storitev, navedenih v Prilogi 5 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih:

- (a) za subjekte, zajete v Prilogi 1 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih ali v odstavku 1 tega oddelka:
  - strežba jedi in pijač (CPC 642, 643)
  - storitve v zvezi s telekomunikacijami (CPC 754)
  - fotografske storitve (CPC 87501 do 87503, 87505, 87507, 87509)
  - pakiranje (CPC 876)
  - druge poslovne storitve (CPC 87901, 87903, 87905 do 87907)
  
- (b) za subjekte, zajete v točki 1 Priloge 2 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih ali v odstavku 2 tega oddelka:
  - strežba pijač (CPC 643)
  - splošne storitve svetovanja v zvezi z upravljanjem (CPC 86501)
  - svetovanje pri finančnem poslovanju (razen davčnega) (CPC 86502)

- storitve svetovanja pri upravljanju trženja (CPC 86503)
- svetovanje v zvezi z upravljanjem človeških virov (CPC 86504)
- svetovanje v zvezi z upravljanjem proizvodnje (CPC 86505)
- druge storitve svetovanja v zvezi z upravljanjem (CPC 86509)

(c) za vse zajete subjekte:

- Nepremičninske storitve za pavšalni znesek ali po pogodbi (CPC 8220)

Opomba k odstavku 5:

Naročila strežbe hrane (CPC 642) in pijače (CPC 643) so zajeta v nacionalnem režimu za obravnavo dobaviteljev in ponudnikov storitev iz Japonske, če je vrednost naročil enaka ali presega 750 000 EUR, kadar jih oddajo naročniki iz prilog 1 in 2 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih ali odstavkov 1 in 2 tega oddelka, in če je vrednost naročil enaka ali presega 1 000 000 EUR, kadar jih oddajo naročniki iz Priloge 3 Evropske unije k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih.

## ODDELEK B

### Japonska

V skladu s členoma 10.2 in 10.3 se poglavje 10 uporablja ne samo za javna naročila, zajeta v prilogah Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, ampak tudi za javna naročila, zajeta v tem oddelku, razen za javna naročila subjektov iz odstavka 2, za katera se uporabljajo posebna pravila iz navedenega odstavka.

Opombe v prilogah od 1 do 7 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih se nanašajo tudi na javna naročila, zajeta v tem oddelku, razen če ni v tem oddelku določeno drugače.

1. Javna naročila v zvezi s Prilogo 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih (subjekti na podcentralni ravni)

Poleg javnih naročil subjektov, navedenih v Prilogi 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih:

- (a) Javna naročila blaga in storitev s strani Kumamoto-shi, določena v prilogah od 4 do 6 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih. Pragovi za javna naročila so enaki tistim, ki so določeni v Prilogi 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih.

- (b) Javna naročila blaga in storitev, določena v prilogah od 4 do 6 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, s strani lokalnih neodvisnih upravnih agencij. Pragovi za javna naročila so enaki tistim, ki so določeni v Prilogi 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih.

Opomba k pododstavku (b)

Za zagotovitev izvajanja obveznosti neodvisnih lokalnih upravnih agencij iz tega pododstavka vlada Japonske skupaj z lokalnimi upravami sprejme ukrepe v skladu z japonskimi zakoni in drugimi predpisi.

V tem pododstavku „lokalna neodvisna upravna agencija“ pomeni lokalno neodvisno upravno agencijo, ki je zajeta v zakonu o lokalnih neodvisnih upravnih agencijah (zakon št. 118 iz leta 2003) in jo ustanovi en sam subjekt, naveden v Prilogi 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih ali Kumamoto-shi v skladu z navedenim zakonom.

Za namene sklicevanja je bil seznam lokalnih neodvisnih upravnih agencij, zajetih v tem pododstavku, na dan 1. februarja 2018 naslednji:

- (1) Raziskovalna organizacija na otoku Hokaido
- (2) Medicinska univerza v Saporu
- (3) Center za raziskave na področju industrijske tehnologije v prefekturi Aomori

- (4) Univerza za zdravje in socialno delo v Aomoriju
- (5) Inštitut za industrijske raziskave v prefekturi Ivate
- (6) Univerza v prefekturi Ivate
- (7) Pediatrična bolnišnica v prefekturi Mijagi
- (8) Organizacija bolnišnic v prefekturi Mijagi
- (9) Univerza v prefekturi Mijagi
- (10) Mednarodna univerza v Akiti
- (11) Organizacija za razvoj in invalidnost v prefekturi Akita
- (12) Organizacija bolnišnic v prefekturi Akita
- (13) Univerza v prefekturi Akita
- (14) Korporacija javne univerze v prefekturi Jamagata
- (15) Univerza za zdravstvene vede v prefekturi Jamagata
- (16) Medicinska univerza v Fukušimi
- (17) Univerza v Aizuju
- (18) Center za rakave bolezni v prefekturi Točigi
- (19) Univerza v prefekturi Saitama
- (20) Geriatrična bolnišnica in inštitut za gerontologijo v Tokiu
- (21) Inštitut za raziskave na področju industrijske tehnologije v Tokiju
- (22) Univerza v Tokiu
- (23) Inštitut za industrijsko znanost in tehnologijo v prefekturi Kanagava
- (24) Organizacija bolnišnic v prefekturi Kanagava

- (25) Kolidž za zdravstveno nego v Niigati
- (26) Univerza v prefekturi Niigata
- (27) Univerza v prefekturi Tojama
- (28) Korporacija javne univerze v prefekturi Išikava
- (29) Univerza v prefekturi Fukui
- (30) Organizacija bolnišnic v prefekturi Jamanaši
- (31) Univerza v prefekturi Jamanaši
- (32) Organizacija bolnišnic v prefekturi Nagano
- (33) Kolidž za zdravstveno nego v Gifuju
- (34) Center za splošno medicino v prefekturi Gifu
- (35) Bolnišnica v Geru v prefekturi Gifu
- (36) Bolnišnica v Tajimiju v prefekturi Gifu
- (37) Organizacija bolnišnic v prefekturi Šizuoka
- (38) Korporacija univerze v prefekturi Šizuoka
- (39) Univerza za umetnost in kulturo v Šizuoki
- (40) Korporacija javne univerze v prefekturi Aiči
- (41) Kolidž za zdravstveno nego v prefekturi Mie
- (42) Center za splošno medicino v prefekturi Mie
- (43) Univerza v prefekturi Šiga
- (44) Korporacija javne univerze v prefekturi Kjoto
- (45) Organizacija bolnišnic v prefekturi Osaka

- (46) Univerza v prefekturi Osaka
- (47) Raziskovalni inštitut za okolje, kmetijstvo in ribištvo v prefekturi Osaka
- (48) Univerza v prefekturi Hjogo
- (49) Medicinska univerza v prefekturi Nara
- (50) Organizacija bolnišnic v prefekturi Nara
- (51) Univerza v prefekturi Nara
- (52) Medicinska univerza v prefekturi Vakajama
- (53) Inštitut za industrijsko tehnologijo v prefekturi Totori
- (54) Univerza v prefekturi Šimane
- (55) Univerza v prefekturi Okajama
- (56) Psihiatrični medicinski center v Okajami
- (57) Univerza v prefekturi Hirošima
- (58) Organizacija bolnišnic v prefekturi Jamaguči
- (59) Inštitut za industrijsko tehnologijo v prefekturi Jamaguči
- (60) Univerza v prefekturi Jamaguči
- (61) Bolnišnica v Narutu v prefekturi Tokušima
- (62) Univerza za zdravstvene vede v prefekturi Ehime
- (63) Korporacija javne univerze v prefekturi Koči
- (64) Univerza v prefekturi Fukuoka
- (65) Ženska univerza v Fukuoki
- (66) Univerza za stomatologijo na otoku Kjušu

- (67) Medicinski center Koseikan v prefekturi Saga
- (68) Korporacija univerze v prefekturi Nagasaki
- (69) Univerza v prefekturi Kumamoto
- (70) Kolidž za humanistične vede in kulturo v prefekturi Oita
- (71) Univerza za zdravstveno nego in zdravstvene vede v Oiti
- (72) Univerza za zdravstveno nego v prefekturi Mijazaki
- (73) Organizacija bolnišnic v Osaki
- (74) Univerza v Osaki
- (75) Univerza v Nagoji
- (76) Organizacija bolnišnic v Kjotu
- (77) Univerza za humanistične vede v Kjotu
- (78) Občinski inštitut za industrijsko tehnologijo in kulturo v Kjotu
- (79) Univerza v Jokohami
- (80) Organizacija bolnišnic v Kobeju
- (81) Univerza za mednarodne študije v Kobeju
- (82) Univerza v Kitakjušuju
- (83) Univerza v Saporu
- (84) Organizacija bolnišnic v Fukuoki
- (85) Organizacija bolnišnic v Hirošimi
- (86) Univerza v Hirošimi
- (87) Bolnišnica v Šizuoki

- (88) Organizacija bolnišnic v Sakaiju
- (89) Center za splošno medicino v Okajami

- (c) Ne glede na opombo 5 k Prilogi 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih so za namene poglavja 10 zajeta javna naročila, povezana s proizvodnjo, transportom ali distribucijo električne energije s strani subjektov na podcentralni ravni, navedenih v Prilogi 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, in Kumamoto-shi. Pragovi za javna naročila so enaki tistim, ki so določeni v Prilogi 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih.

Za namene sklicevanja je bil seznam subjektov na podcentralni ravni, ki proizvajajo, transportirajo ali distribuirajo električno energijo, na dan 1. februarja 2018 naslednji:

- (1) Hokkaido
- (2) Iwate-ken
- (3) Akita-ken
- (4) Yamagata-ken
- (5) Tochigi-ken
- (6) Gunma-ken
- (7) Tokyo-to
- (8) Kanagawa-ken
- (9) Niigata-ken

- (10) Toyama-ken
- (11) Yamanashi-ken
- (12) Nagano-ken
- (13) Mie-ken
- (14) Kyoto-fu
- (15) Hyogo-ken
- (16) Tottori-ken
- (17) Shimane-ken
- (18) Okayama-ken
- (19) Yamaguchi-ken
- (20) Tokushima-ken
- (21) Ehime-ken
- (22) Kochi-ken
- (23) Fukuoka-ken
- (24) Kumamoto-ken
- (25) Oita-ken
- (26) Miyazaki-ken
- (27) Yokohama-shi
- (28) Kitakyushu-shi

Opomba k odstavku 1:

Priloga 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih in ta odstavek se nanašata na vse vlade prefektur z nazivom „To“, „Do“, „Fu“ in „Ken“ ter vsa določena mesta z nazivom „Shitei-toshi“, za katera se od 1. februarja 2018 uporablja japonski zakon o lokalni samoupravi (zakon št. 67 iz leta 1947).

## 2. Javna naročila s strani pomembnih mest

Kar zadeva javna naročila v odprtih razpisnih postopkih s strani pomembnih japonskih mest, je dobaviteljem iz Evropske unije zagotovljena obravnava, ki ni manj ugodna od obravnave, zagotovljene lokalno ustanovljenim dobaviteljem, vključno z dostopom do postopkov pregleda, ki so na voljo lokalno ustanovljenim dobaviteljem, če in kadar taki postopki obstajajo. Za pomembna japonska mesta ne velja nobena obveznost iz poglavja 10, razen obveznosti iz tega odstavka.

Opombe k odstavku 2:

- (a) „Pomembno mesto“ pomeni mesto, opredeljeno v odstavku 1 člena 252-22 japonskega zakona o lokalni samoupravi (zakon št. 67 iz leta 1947).

- (b) V tem odstavku „lokalno ustanovljeni dobavitelj“ pomeni dobavitelja, ki je kvalificiran, kar zadeva lokacijo podjetja, v skladu s členom 167-5-2 odloka kabineta o japonskem zakonu o lokalni samoupravi (odlok kabineta št. 16 iz leta 1947).
- (c) Za javna naročila, zajeta v tem odstavku, se uporabljajo enaki pragovi ter zajetje blaga in storitev, kot se uporabljajo za subjekte, navedene v Prilogi 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, vključno z opombami k navedeni prilogi. Vendar so javna naročila blaga in storitev, povezana z operativno varnostjo prevoza, odprta za dobavitelje iz Evropske unije eno leto po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma ali 6. julija 2019, kar od tega nastopi pozneje.
- (d) Ta odstavek se ne uporablja za javna naročila gradbenih storitev (CPC 51).

- (e) V tem odstavku „dobavitelj iz Evropske unije“ v primeru pravne osebe pomeni pravno osebo iz Evropske unije. Če je dobavitelj pravna oseba, ki je v lasti ali pod nadzorom fizične ali pravne osebe tretje države ali Japonske, zadevna oseba pa bi imela znatne koristi od tega odstavka in bi ogrožala doseganje ciljev iz poglavja 10, lahko Japonska takemu dobavitelju odreče koristi iz tega odstavka. V tem odstavku se uporabljajo opredelitve pojmov iz pododstavkov (l) do (n) člena 8.2.
- (f) Ta odstavek pomembnim japonskim mestom ne preprečuje, da pripravijo svoj načrt politike za spodbujanje lokalnih malih in srednjih podjetij k sodelovanju v postopkih javnega naročanja.

3. Javna naročila v zvezi s Prilogo 3 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih  
(Drugi subjekti)

- (a) Za javna naročila blaga in storitev s strani subjektov, navedenih v skupini B Priloge 3 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, se uporabljajo naslednji pragovi:
  - (i) 100 000 posebnih pravic črpanja za blago

- (ii) 100 000 posebnih pravic črpanja za storitve, opredeljene v Prilogi 5 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, ki niso arhitekturne, inženirske in druge tehnične storitve, povezane z gradbenimi storitvami
  
- (b) Poleg javnih naročil subjektov, navedenih v skupini B Priloge 3 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, javna naročila blaga in storitev, opredeljena v prilogah od 4 do 6 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, s strani naslednjih subjektov:
  - (1) fundacij za posojila v kmetijstvu, gozdarstvu in ribištvu
  - (2) agencije za spodbujanje informacijske tehnologije
  - (3) japonske organizacije za javno zdravstveno varstvo
  - (4) nacionalne agencije za avtomobilsko varnost in pomoč žrtvam
  - (5) organizacije za izboljšanje okolja v okolici mednarodnega letališča
  - (6) agencije za farmacevtske izdelke in medicinske pripomočke

Opomba k odstavku 3:

Za javna naročila blaga in storitev s strani subjektov iz pododstavka (b) se uporabljajo pragovi iz pododstavka (a).

4. Javna naročila blaga in storitev, povezana z operativno varnostjo prevoza

Javna naročila blaga in storitev, povezana z operativno varnostjo prevoza, s strani subjektov, navedenih v Prilogi 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, ki so zajeta v opombi 4 k navedeni prilogi, in subjektov, navedenih v Prilogi 3 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, ki so zajeta v opombi 3.a k navedeni prilogi (Hokkaido Railway Company, Japan Freight Railway Company, Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency, Shikoku Railway Company in Tokyo Metro Co., Ltd.), so odprta za dobavitelje iz Evropske unije. Ta obveznost začne veljati eno leto po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma ali 6. julija 2019, kar od tega nastopi pozneje.

V tem odstavku so pragovi za javna naročila s strani subjektov, navedenih v Prilogi 2 Japonske k Dodatku k Sporazumu o javnih naročilih, enaki, kot so določeni v navedeni prilogi, prag za javna naročila blaga in storitev (ki niso gradbene storitve ter arhitekturne, inženirske in druge tehnične storitve) s strani petih subjektov iz prvega stavka tega odstavka pa je 400 000 posebnih pravic črpanja.

## 5. Storitve

Poglavje 10 se uporablja za storitve, navedene v Prilogi 5 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, pa tudi za naslednje storitve, ki so opredeljene v skladu s CPC:

- (a) za javna naročila s strani subjektov, navedenih v Prilogi 1 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih:

|       |   |
|-------|---|
| 754   | Storitve v zvezi s telekomunikacijami   |
| 812   | Storitve zavarovanja (vključno s pozavarovanjem) in pokojninskih skladov, razen storitev obveznega socialnega zavarovanja |
| 87201 | Storitve iskanja vodilnih kadrov  |
| 87202 | Storitve posredovanja zaposlitve za administrativno in drugo osebje   |
| 87204 | Storitve zagotavljanja osebja za pomoč v gospodinjstvu  |
| 87205 | Storitve zagotavljanja drugih trgovskih ali industrijskih delavcev  |
| 87206 | Storitve zagotavljanja osebja za bolniško nego  |

- 87209 Storitve zagotavljanja drugega osebja
- 87501 Portretno fotografiranje
- 87502 Reklamno in podobno fotografiranje
- 87503 Akcijsko fotografiranje
- 87505 Fotografska obdelava
- 87506 Obdelava filmov, razen za filmsko in televizijsko industrijo
- 87507 Obnavljanje, kopiranje in retuširanje fotografij
- 87509 Druge fotografske storitve
- 87901 Poročanje o kreditni sposobnosti
- 87902 Zbiranje in izterjava terjatev
- 87903 Odgovarjanje na telefonske klice
- 87905 Storitve prevajanja in tolmačenja
- 87906 Priprava dopisnih seznamov in razpošiljanje
- 87907 Storitve specializiranega oblikovanja

- (b) za javna naročila s strani subjektov, navedenih v Prilogi 2 Japonske k Dodatku I k Sporazumu o javnih naročilih, in Kumamoto-shi:

|          |  |
|----------|--|
| 643      | Strežba pijač  |
| 83106    |  |
| do 83108 | Storitve zakupa ali najema v zvezi s kmetijskimi stroji in opremo brez upravljavca       |
| 83203    | Storitve zakupa ali najema v zvezi s pohištvom in drugimi gospodinjskimi napravami       |
| 83204    | Storitve zakupa ali najema v zvezi z opremo za prosti čas in rekreacijo                  |
| 83209    | Storitve zakupa ali najema v zvezi z drugimi izdelki za osebno uporabo ali gospodinjstvo |
| 86501    | Splošne storitve svetovanja v zvezi z upravljanjem                                       |
| 86502    | Svetovanje pri finančnem poslovanju (razen davčnega)                                     |
| 86503    | Storitve svetovanja pri upravljanju trženja  |
| 86504    | Svetovanje v zvezi z upravljanjem človeških virov  |
| 86505    | Svetovanje v zvezi z upravljanjem proizvodnje  |
| 86509    | Druge storitve svetovanja v zvezi z upravljanjem   |

## PRILOGA 14-A

### ZAKONI IN PREDPISI POGODBENIC V ZVEZI Z GEOGRAFSKIMI OZNAČBAMI

#### DEL 1

##### Zakoni in drugi predpisi Evropske unije

- Uredba (EU) št. 251/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb aromatiziranih vinskih proizvodov in o razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1601/91
  
- Uredba (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007

- Uredba (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil
  
- Uredba (ES) št. 110/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2008 o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb žganih pijač ter razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1576/89

## DEL 2

### Zakoni in drugi predpisi Japonske

- Zakon o zagotovitvi davka na alkoholne pijače in o združenjih podjetij, ki se ukvarjajo z alkoholnimi pijačami (zakon št. 7 iz leta 1953), ter obvestilo o določitvi standardov za geografske označbe za alkoholne pijače (obvestilo nacionalne davčne uprave št. 19 iz leta 2015), izdano v skladu z zakonom
  - Zakon o zaščiti imen posebnih kmetijskih, gozdarskih in ribiških proizvodov in živil (zakon št. 84 iz leta 2014)
-

## PRILOGA 14-B

### SEZNAM GEOGRAFSKIH OZNAČB<sup>1</sup>

#### DEL 1

#### Geografske označbe za kmetijske proizvode

#### ODDELEK A

#### Evropska unija<sup>2</sup>

#### AVSTRIJA

| Ime, ki se zaščiti | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--------------------|---|---|
| Steirischer Kren   | シュタイリッシャー・クレン                                     | sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani [hren]                        |

<sup>1</sup> Če je geografska označba navedena tako: „Szegedi téliszalámi / Szegedi szalámi“, to pomeni, da se oba izraza lahko uporabljata skupaj ali vsak samostojno.

<sup>2</sup> Kmetijski proizvodi, navedeni v tem oddelku, so razvrščeni v skladu z Uredbo (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil.

| Ime, ki se zaščiti       | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--------------------------|---|---|
| Steirisches Kürbiskernöl | シュタイリッシエス・キュルビスケルネール                              | olja in masti (maslo, margarina, olje itd.) [bučno olje]                    |
| Tiroler Speck            | テイローラー・シュペック                                      | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, prekajeni itd.) [slanina]                 |

#### BELGIJA

| Ime, ki se zaščiti | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--------------------|---|---|
| Beurre d'Ardenne   | ブール・ダルデンヌ   | olja in maščobe (maslo, margarina, olje itd.) [maslo]                       |
| Jambon d'Ardenne   | ジャンボン・ダルデンヌ                                       | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, prekajeni itd.) [slanina]                 |

#### CIPER

| Ime, ki se zaščiti   | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--|---|---|
| Λουκούμι<br>Γεροσκήπου<br>(prečrkovanje v latinico: Loukoumi Geroskipou) | ルクミ・イエロスキプ  | kruh, fino pecivo, slaščice, keksi in drugi pekovski izdelki [slaščice]     |

ČEŠKA

| Ime, ki se zaščiti | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratak opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--------------------|---|---|
| Žatecký chmel      | ジャテツキー・フメル  | drugi proizvodi iz Priloge I k PDEU (začimbe itd.) [hmelj]                  |

DANSKA

| Ime, ki se zaščiti | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratak opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--------------------|---|---|
| Danablu            | ダナブル  | siri [sir z modro plesnijo]   |

FRANCIJA

| Ime, ki se zaščiti                  | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratak opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|-------------------------------------|---|---|
| Brie de Meaux <sup>1</sup>          | ブリー・ド・モー  | siri [mehki sir iz kravjega mleka]  |
| Camembert de Normandie <sup>2</sup> | カマンベール・ド・ノルマンディ                                   | siri [mehki sir iz kravjega mleka]  |

<sup>1</sup> Pojasniti je treba, da se ne zahteva zaščita posamezne sestavine „brie“ v geografski označbi „Brie de Meaux“, ki vsebuje več sestavin.

<sup>2</sup> Pojasniti je treba, da se ne zahteva zaščita posamezne sestavine „camembert“ v geografski označbi „Camembert de Normandie“, ki vsebuje več sestavin.

| Ime, ki se zaščiti  | Prečrkovanje v japonščino<br>(v informativne namene)                   | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]      |
|---|--|--|
| Canard à foie gras<br>du Sud-Ouest<br>(Chalosse,<br>Gascogne, Gers,<br>Landes, Périgord,<br>Quercy) | カナール・ア・フオアグ<br>ラ・ド・スウドウエスト<br>(シャロス、ガスコニ<br>ユ、ジェルス、ランド、<br>ペリゴール、ケルシー) | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, prekajeni<br>itd.) [račje meso in sveža jetra] |
| Comté <sup>1</sup>  | コンテ  | siri [trdi sir iz kravjega mleka]  |
| Emmental de<br>Savoie <sup>2</sup>  | エメンタール・ド・サヴ<br>オワ  | siri [trdi sir iz kravjega mleka]  |

<sup>1</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

<sup>2</sup> Pojasniti je treba, da se ne zahteva zaščita posamezne sestavine „emmental“ v geografski označbi „Emmental de Savoie“, ki vsebuje več sestavin.

| Ime, ki se zaščiti  | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)                                 | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]                  |
|---|---|--|
| Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute Provence | ウィール・エサンスイエ<br>ル・ド・ラヴァンド・<br>ド・オート・プロヴァン<br>ス / エサンス・ド・ラヴ<br>アンド・ド・オート・プ<br>ロヴァンス | eterična olja  |
| Huîtres Marennes<br>Oléron  | ウイトウル・マレン<br>ヌ・オレロン   | sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi [nepredelane školjke/ostrige] |
| Jambon de Bayonne   | ジャンボン・ド・バイヨ<br>ンヌ   | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, prekajeni itd.) [slanina]                                  |
| Pruneaux d'Agen /<br>Pruneaux d'Agen<br>mi-cuits                                      | プルノー・ダジャン / プ<br>ルノー・ダジャン・ミキ<br>ュイ  | sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani [posušene slive in suhe slive]                 |
| Reblochon /<br>Reblochon de<br>Savoie   | ルブロション / ルブロシ<br>ョン・ド・サヴォワ  | siri [trdi sir iz kravjega mleka]  |
| Roquefort <sup>1</sup>  | ロックフォール   | sir [sir z modro plesnijo iz ovčjega mleka]  |

<sup>1</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

## NEMČIJA

| Ime, ki se zaščiti   | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]    |
|--|---|--|
| Hopfen aus der Hallertau                                       | ホップヘン・アウス・デア・ハラータウ                                | drugi proizvodi iz Priloge I k PDEU (začimbe itd.) [hmelj]                     |
| Lübecker Marzipan  | リュベッカー・マジパン                                       | kruh, fino pecivo, slaščice, keksi in drugi pekovski izdelki [slaščice]        |
| Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste <sup>1</sup> | ニュルンベルガー・ブラートブルスト / ニュルンベルガー・ローストブラートブルスト         | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.) [izdelki iz svinjine/klobase] |
| Nürnberger Lebkuchen   | ニュルンベルガー・レープクーヘン                                  | kruh, fino pecivo, slaščice, keksi in drugi pekovski izdelki [keksi]           |

## GRČIJA

| Ime, ki se zaščiti                      | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Φέτα<br>(prečrkovanje v latinico: Feta) | フェタ   | siri [mehki sir iz mešanega mleka]  |

<sup>1</sup> V tem sporazumu se zahteva zaščita geografske označbe „Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste“ v zvezi s sestavljenim imenom geografske označbe in ne v zvezi s posameznimi izrazi.

| Ime, ki se zaščiti  | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Ελιά Καλαμάτας<br>(prečrkovanje v latinico: Elia Kalamatas) <sup>1</sup>    | エリヤ・カラマタス   | sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani [namizne olive]               |
| Μαστίχα Χίου<br>(prečrkovanje v latinico: Masticha Chiou)                   | マスティハ・ヒウ  | naravne gume in smole [naravna guma]  |
| Σητεία Λασιθίου Κρήτης<br>(prečrkovanje v latinico: Sitia Lasithiou Kritis) | シティア・ラシティウ・クリティス                                  | olja in maščobe (maslo, margarina, olje itd.) [oljčno olje]                 |

#### MADŽARSKA

| Ime, ki se zaščiti                    | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---------------------------------------|---|---|
| Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi | セグディ・サラミ / セグディ・テーリサラミ                            | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.) [drugo sušeno meso/salame] |

<sup>1</sup> Pojasniti je treba, da se lahko imena sort, ki vsebujejo ali vključujejo izraz „Kalamata“, še naprej uporabljajo za podobno blago, če potrošnik ni zaveden glede narave takega izraza ali natančnega porekla blaga.

ITALIJA

| Ime, ki se zaščiti                     | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]   |
|--|---|---|
| Aceto Balsamico di Modena              | アチェート・バルサミコ・デ<br>イ・モデナ                            | drugi proizvodi iz Priloge I k PDEU<br>(začimbe itn.) [vinski kis]            |
| Aceto balsamico tradizionale di Modena | アチェート・バルサミコ・ト<br>ラディツィオナーレ・デイ・<br>モデナ             | drugi proizvodi iz Priloge I k PDEU<br>(začimbe itn.) [vinski kis]            |
| Asiago <sup>1/2</sup>                  | アジアーゴ   | siri [trdi sir iz kravjega mleka]   |
| Bresaola della Valtellina              | ブレザオラ・デッラ・ヴァル<br>テッリーナ                            | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni<br>itn.) [suho sušeno goveje meso] |

<sup>1</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

<sup>2</sup> Obstoj predhodne uporabe te geografske označbe iz odstavka 1 člena 14.29 je bil potrjen 16. februarja 2018.

| Ime, ki se zaščiti                 | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]    |
|------------------------------------|---|--|
| Fontina <sup>1/2</sup>             | フォンティーナ   | siri [trdi sir iz kravjega mleka]  |
| Gorgonzola <sup>3</sup>            | ゴルゴンゾーラ   | siri [sir z modro plesnijo iz kravjega mleka]                                  |
| Grana Padano <sup>4/5</sup>        | グラナ・パダーノ  | siri [trdi sir iz kravjega mleka]  |
| Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel | メーラ・アルト・アディージェ / スティロール・アップフェル                    | sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani [jabolka]                        |
| Mortadella Bologna <sup>6</sup>    | モルタデッラ・ボローニャ                                      | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.) [izdelki iz svinjine/klobase] |

<sup>1</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

<sup>2</sup> Obstoj predhodne uporabe te geografske označbe iz odstavka 1 člena 14.29 je bil potrjen 16. februarja 2018.

<sup>3</sup> Obstoj predhodne uporabe te geografske označbe iz odstavka 1 člena 14.29 je bil potrjen 16. februarja 2018.

<sup>4</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

<sup>5</sup> Ne zahteva se zaščita posamezne sestavine „grana“ v geografski označbi „Grana Padano“, ki vsebuje več sestavin.

<sup>6</sup> V tem sporazumu se zahteva zaščita geografske označbe „Mortadella Bologna“ v zvezi s sestavljenim imenom geografske označbe in ne v zvezi s posameznimi izrazi.

| Ime, ki se zaščiti                          | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Mozzarella di Bufala Campana <sup>1/2</sup> | モッツアレラ・ディ・ブファ<br>アラ・カンパーナ                         | siri [mehki sir iz bivoljega mleka]   |
| Parmigiano Reggiano <sup>3/4</sup>          | パルミジャーノ・レッジャー<br>ノ                                | siri [trdi sir iz kravjega mleka]   |
| Pecorino Romano <sup>5</sup>                | ペコリーノ・ロマーノ  | siri [trdi sir iz ovčjega mleka]  |
| Pecorino Toscano <sup>6/7</sup>             | ペコリーノ・トスカーノ                                       | siri [trdi sir iz ovčjega mleka]  |

<sup>1</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

<sup>2</sup> Pojasniti je treba, da se ne zahteva zaščita posameznih sestavin „mozzarella“ in „mozzarella di bufala“ v geografski označbi „Mozzarella di Bufala Campana“, ki vsebuje več sestavin.

<sup>3</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

<sup>4</sup> Določbe pododdelka 3 oddelka B poglavja 14 nikakor ne posegajo v pravico subjektov, da na Japonskem v zvezi s trdimi siri uporabljajo ali registrirajo blagovno znamko, ki vsebuje ali vključuje izraz „parmesan“. To ne velja za kakršno koli uporabo, ki bi zavajala javnost glede geografskega porekla blaga.

<sup>5</sup> V tem sporazumu se zahteva zaščita geografske označbe „Pecorino Romano“ v zvezi s sestavljenim imenom geografske označbe in ne v zvezi s posameznimi izrazi.

<sup>6</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

<sup>7</sup> Ne zahteva se zaščita posamezne sestavine „pecorino“ v geografski označbi „Pecorino Toscano“, ki vsebuje več sestavin.

| Ime, ki se zaščiti               | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|----------------------------------|---|---|
| Prosciutto di Parma <sup>1</sup> | プロシュット・デイ・パルマ                                     | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.) [sušeno svinjsko stegno]   |
| Prosciutto di San Daniele        | プロシュット・デイ・サン・ダニエレ                                 | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.) [sušeno svinjsko stegno]   |
| Prosciutto Toscano               | プロシュット・トスカーノ                                      | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.) [sušeno svinjsko stegno]   |
| Provolone Valpadana <sup>2</sup> | プロヴォローネ・ヴァルパダナーナ                                  | siri [mehki sir iz kravjega mleka]  |
| Taleggio <sup>3</sup>            | タレツジョ   | siri [mehki sir iz kravjega mleka]  |
| Zampone Modena                   | ザンポーネ・モデナ   | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.) [izdelki iz svinjine]      |

<sup>1</sup> Pododdelek 3 oddelka B poglavja 14 se za zaščito te geografske označbe ne uporablja, medtem ko jo je Japonska registrirala v skladu z japonskim zakonom, navedenim v Prilogi 14-A.

<sup>2</sup> Pojasniti je treba, da se ne zahteva zaščita posamezne sestavine „provolone“ v geografski označbi „Provolone Valpadana“, ki vsebuje več sestavin.

<sup>3</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

NIZOZEMSKA

| Ime, ki se zaščiti           | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|------------------------------|---|---|
| Edam Holland <sup>1/2</sup>  | エダム・ホラント  | siri [trdi sir iz kravjega mleka]   |
| Gouda Holland <sup>3/4</sup> | ゴータ・ホラント  | siri [trdi sir iz kravjega mleka]   |

PORTUGALSKA

| Ime, ki se zaščiti               | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|----------------------------------|---|---|
| Pêra Rocha do Oeste <sup>5</sup> | ペラ・ロッシヤ・ドウ・オエステ                                   | sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani [hruške]                      |
| Queijo S. Jorge                  | ケイジョ・サン・ジョルジュ                                     | siri [trdi sir iz kravjega mleka]   |

<sup>1</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

<sup>2</sup> Pojasniti je treba, da se ne zahteva zaščita posamezne sestavine „edam“ v geografski označbi „Edam Holland“, ki vsebuje več sestavin.

<sup>3</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

<sup>4</sup> Pojasniti je treba, da se ne zahteva zaščita posamezne sestavine „gouda“ v geografski označbi „Gouda Holland“, ki vsebuje več sestavin.

<sup>5</sup> Pojasniti je treba, da se lahko imena sort, ki vsebujejo ali vključujejo izraz „Rocha“, še naprej uporabljajo za podobno blago, če potrošnik ni zaveden glede narave takega izraza ali natančnega porekla blaga.

ŠPANIJA

| Ime, ki se zaščiti                                     | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratak opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]   |
|--|---|---|
| Aceite del Bajo Aragón                                 | アセイテ・デル・バホ・アラゴン                                   | olja in maščobe (maslo, margarina, olje itd.) [oljčno olje]                   |
| Antequera  | アンテケラ   | olja in maščobe (maslo, margarina, olje itd.) [oljčno olje]                   |
| Azafrán de la Mancha                                   | アサフラン・デ・ラ・マンチャ                                    | drugi proizvodi iz Priloge I k PDEU (začimbe itd.) [žafraan]                  |
| Baena  | バエナ   | olja in maščobe (maslo, margarina, olje itd.) [oljčno olje]                   |
| Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians <sup>1</sup> | シトリコス・バレンシアノス / シトリックス・バレンシアンズ                    | sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani [pomaranče, klementine, limone] |
| Guijuelo   | ギフエロ  | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, prekajeni itd.) [slanina]                   |
| Idiazabal  | イディアサバル   | siri [trdi sir iz ovčjega mleka]  |
| Jabugo   | ハブーゴ  | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, prekajeni itd.) [slanina]                   |

<sup>1</sup> Pojasniti je treba, da se lahko imena sort, ki vsebujejo ali vključujejo izraz „Valencia“, še naprej uporabljajo za podobno blago, če potrošnik ni zaveden glede narave takega izraza ali natančnega porekla blaga.

| Ime, ki se zaščiti                 | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|------------------------------------|---|---|
| Jamón de Teruel / Paleta de Teruel | ハモン・デ・テルエル / パレタ・デ・テルエル                           | mesni proizvodi (kuhani, soljeni, prekajeni itd.) [slanina]                 |
| Jijona                             | ヒホナ   | kruh, fino pecivo, slaščice, keksi in drugi pekovski izdelki [slaščice]     |
| Mahón-Menorca                      | マオン・メノルカ  | siri [trdi sir iz mešanega mleka]   |
| Priego de Córdoba                  | プリエゴ・デ・コルドバ                                       | olja in maščobe (maslo, margarina, olje itd.) [oljčno olje]                 |
| Queso Manchego <sup>1</sup>        | ケソ・マンチェゴ  | siri [trdi sir iz ovčjega mleka]  |
| Sierra de Cazorla                  | シエラ・デ・カソルラ  | olja in maščobe (maslo, margarina, olje itd.) [oljčno olje]                 |
| Sierra de Segura                   | シエラ・デ・セグラ   | olja in maščobe (maslo, margarina, olje itd.) [oljčno olje]                 |
| Sierra Mágina                      | シエラ・マヒナ   | olja in maščobe (maslo, margarina, olje itd.) [oljčno olje]                 |
| Siurana                            | シウラナ  | olja in maščobe (maslo, margarina, olje itd.) [oljčno olje]                 |
| Turrón de Alicante                 | トゥロン・デ・アリカンテ                                      | kruh, fino pecivo, slaščice, keksi in drugi pekovski izdelki [slaščice]     |

<sup>1</sup> Za to geografsko označbo se uporablja odstavek 5 člena 14.25.

ZDRUŽENO KRALJESTVO

| Ime, ki se zaščiti                                 | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--|---|---|
| Scottish Farmed Salmon                             | スコティッシュ・ファーム<br>ド・サーモン                            | sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi [losos]      |
| West Country farmhouse Cheddar cheese <sup>1</sup> | ウエスト・カントリー・ファ<br>ームハウス・チェダー・チー<br>ズ               | siri [trdi sir iz kravjega mleka]   |
| White Stilton cheese / Blue Stilton cheese         | ホワイト・スティルトン・チ<br>ーズ / ブルー・スティルトン・<br>チーズ          | siri [sir z modro plesnijo iz kravjega mleka]                               |

<sup>1</sup> Pojasniti je treba, da se ne zahteva zaščita posamezne sestavine „cheddar“ v geografski označbi „West Country farmhouse Cheddar cheese“, ki vsebuje več sestavin.

## ODDELEK B

### Japonska<sup>1</sup>

| Ime, ki se zaščiti                           | Prečrkovanje v latinico (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--|---|---|
| あおもりカシス                                      | Aomori Cassis                                   | sadje [črni ribez]  |
| 但馬牛 / 但馬ビーフ                                  | Tajima Gyu / Tajima Beef                        | sveže meso [govedina]   |
| 神戸ビーフ / 神戸肉 / 神戸牛 / KOBE BEEF                | Kobe Beef / Kobe Niku / Kobe Gyu                | sveže meso [govedina]   |
| 夕張メロン / YUBARI MELON                         | Yubari melon                                    | zelenjava [melona]  |
| 八女伝統本玉露 / Traditional Authentic YAME GYOKURO | Yame Dentou Hongyokuro                          | pijače, razen alkoholnih pijač [čajni listi]                                |
| 鹿児島壺造り黒酢                                     | Kagoshima no Tsubozukuri Kurozu                 | začimbe in juhe [črni kis]  |

<sup>1</sup> Kmetijski proizvodi, navedeni v tem oddelku, so razvrščeni v skladu z japonskim zakonom o zaščiti imen posebnih kmetijskih, gozdarskih in ribiških proizvodov in živil (zakon št. 84 iz leta 2014).

| Ime, ki se zaščiti                              | Prečrkovanje v latinico (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene]        |
|---|---|--|
| くまもと県産い草 /<br>KUMAMOTO-IGUSA /<br>KUMAMOTO-RUSH | Kumamoto Kensan Igusa                           | drugi proizvodi kmetijskega porekla (vključno z industrijskimi rastlinami) [ločje] |
| 鳥取砂丘らっきょう / ふく<br>べ砂丘らっきょう                      | Tottori Sakyu Rakkyo /<br>Fukube Sakyu Rakkyo   | zelenjava [surova šalotka]   |
| 三輪素麺  | Miwa Somen                                      | predelane žitarice [nekuhani rezanci somen]  |
| 市田柿 / ICHIDA GAKI                               | Ichida Gaki                                     | predelano sadje [posušen japonski kaki]  |
| 加賀丸いも /<br>KAGAMARUIMO                          | Kaga Maruimo                                    | zelenjava [japonski jam]   |
| 三島馬鈴薯 / MISHIMA<br>BAREISHO                     | Mishima Bareisho                                | zelenjava [krompir]  |
| 下関ふく / Shimonoseki<br>Fuku                      | Shimonoseki Fuku                                | ribe [napihovalke in ostniki]  |
| 能登志賀ころ柿 / NOTO-<br>SHIKA KOROGAKI               | Noto Shika Korogaki                             | predelano sadje [posušen japonski kaki]  |

| Ime, ki se zaščiti                    | Prečrkovanje v latinico (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---------------------------------------|---|---|
| 十勝川西長いも / TOKACHI KAWANISHI NAGAIMO   | Tokachi Kawanishi Nagaimo                       | zelenjava [japonski jam]  |
| 十三湖産大和しじみ / Jusankosan Yamato Shijimi | Jusankosan Yamato Shijimi                       | lupinarji [sladkovodna školjka]   |
| 連島ごぼう / TURAJIMA GOBOU                | Tsurajima Gobou                                 | zelenjava [repinec]   |
| 特産松阪牛 / TOKUSAN MATSUSAKA USHI        | Tokusan Matsusaka Ushi                          | sveže meso [govedina]   |
| 米沢牛 / YONEZAWAGYU                     | Yonezawa Gyu                                    | sveže meso [govedina]   |
| 西尾の抹茶 / Nishio Matcha                 | Nishio no Matcha                                | pijače, razen alkoholnih pijač [zeleni čaj v prahu]                         |
| 前沢牛 / MAESAWA BEEF                    | Maesawa Gyu                                     | sveže meso [govedina]   |
| くろさき茶豆                                | Kurosaki Chamame                                | zelenjava [edamame (zelena soja)]   |
| 東根さくらんぼ / HIGASHINE CHERRY            | Higashine Sakuranbo                             | sadje [češnje]  |
| みやぎサーモン / MIYAGI SALMON               | Miyagi Salmon                                   | ribe [srebrni losos]  |
| 大館とんぶり                                | Odate Tonburi                                   | predelana zelenjava [predelana semena kohije]                               |
| 大分かぼす                                 | Oita Kabosu                                     | sadje [kabosu (citrus)]   |
| すんき                                   | Sunki   | predelana zelenjava [vloženi listi rdeče repe]                              |

| Ime, ki se zaščiti | Prečrkovanje v latinico (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--------------------|---|---|
| 田子の浦しらす            | Tagonoura Shirasu                               | ribe [girice]   |
| 万願寺甘とう             | Manganji Amatou                                 | zelenjava [zelena paprika]  |
| 飯沼栗                | Iinuma Kuri                                     | sadje [kostanj]   |
| 紀州金山寺味噌            | Kisyu Kinzanji Miso                             | začimbe in juhe [pasta miso]  |
| 美東ごぼう              | Mitou Gobou                                     | zelenjava [repinec]   |
| 木頭ゆず               | Kitou Yuzu                                      | sadje [yuzu (citrus)]   |
| 上庄さといも             | Kamisho Satoimo                                 | zelenjava [taro]  |
| 琉球もろみ酢             | Ryukyu Moromisu                                 | pijače, razen alkoholnih pijač [kis iz riževega sladu]                      |
| 若狭小浜小鯛ささ漬          | Wakasaobama Kodai Sasazuke                      | predelane ribe [konzerviran špar]   |
| 桜島小みかん             | Sakurajima Komikan                              | sadje [mandarina (citrus)]  |
| 岩手野田村荒海ホタテ         | Iwatenodamura Araumi Hotate                     | školjke [pokrovača]   |
| 奥飛騨山之村寒干し大根        | Okuhida Yamanomura Kanboshi Daikon              | predelana zelenjava [posušena redkev]                                       |
| 八丁味噌               | Hatcho Miso                                     | začimbe in juhe [pasta miso]  |
| 堂上蜂屋柿              | Dojo Hachiya Gaki                               | predelano sadje [posušen japonski kaki]                                     |

| Ime, ki se zaščiti                                  | Prečrkovanje v latinico (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| 小川原湖産大和しじみ /<br>Lake Ogawara Brackish<br>Water Clam | Ogawarako-san Yamato<br>Shijimi                 | lupinarji [sladkovodna školjka]   |
| 入善ジャンボ西瓜 /<br>NYUZEN JUMBO<br>WATERMELON            | Nyuzen Jumbo Suika                              | zelenjava [lubenica]  |
| 香川小原紅早生みかん  | Kagawa Obara Beniwase<br>Mikan                  | sadje [mandarina (citrus)]  |
| 宮崎牛 / Miyazaki Wagyu /<br>Miyazaki Beef             | Miyazaki Gyu                                    | sveže meso [govedina]   |
| 近江牛 / OMI BEEF                                      | Omi Gyu   | sveže meso [govedina]   |
| 辺塚だいたい  | Hetsuka Daidai                                  | sadje [citrus]  |
| 鹿児島黒牛 / KAGOSHIMA<br>WAGYU                          | Kagoshima Kuroushi                              | sveže meso [govedina]   |

## DEL 2

### Geografske označbe za vino, žgane pijače in druge alkoholne pijače

#### ODDELEK A

#### Evropska unija<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Blago, navedeno v tem oddelku, je razvrščeno v skladu z Uredbo (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil, Uredbo (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007, Uredbo (ES) št. 110/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2008 o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb žganih pijač ter razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1576/89 in Uredbo (EU) št. 251/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb aromatiziranih vinskih proizvodov in o razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1601/91.

AVSTRIJA

| Ime, ki se zaščiti            | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|-------------------------------|---|---|
| Inländerrum                   | インレンダーム   | žgane pijače  |
| Jägertee / Jagertee / Jagatee | イエーゲーテ / ヤーゲーテ / ヤーガテ                             | žgane pijače  |
| Korn / Kornbrand <sup>1</sup> | コルン / コルンブランド                                     | žgane pijače  |

BELGIJA

| Ime, ki se zaščiti                        | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup> | ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル                         | žgane pijače  |
| Korn / Kornbrand <sup>3</sup>             | コルン / コルンブランド                                     | žgane pijače  |

<sup>1</sup> Proizvedeno v Avstriji, Belgiji (nemško govoreča skupnost) ali Nemčiji.

<sup>2</sup> Proizvedeno v Belgiji, Nemčiji, Franciji ali na Nizozemskem.

<sup>3</sup> Proizvedeno v Avstriji, Belgiji (nemško govoreča skupnost) ali Nemčiji.

## BOLGARIJA

| Ime, ki se zaščiti  | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Тракийска низина<br>(prečrkovanje v latinico: Trakijska nizina) | トラキイスカ・ニズィナ                                       | vino  |
| Дунавска равнина<br>(prečrkovanje v latinico: Dunavska ravnina) | ドゥナフスカ・ラヴニナ                                       | vino  |

## CIPER

| Ime, ki se zaščiti                                    | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania                 | ジヴァニア / ジヴァニア / ジヴァナ / ジヴァニア                      | žgane pijače  |
| Κουμανδάρια<br>(prečrkovanje v latinico: Commandaria) | クマンダリア  | vino  |
| Ouzo / Ούζο <sup>1</sup>                              | ウゾ / ウーゾ  | žgane pijače  |

<sup>1</sup> Proizvedeno na Cipru ali v Grčiji.

ČEŠKA

| Ime, ki se zaščiti           | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|------------------------------|---|---|
| Budějovické pivo             | ブジェヨヴィツケー・ピヴォ                                     | piva  |
| Budějovický<br>měšťanský var | ブジェヨヴィツキー・ムニエシ<br>ユチャンスキー・ヴァル                     | piva  |
| České pivo                   | チェスキー・ピヴォ   | piva  |
| Českobudějovické<br>pivo     | チェスコブジェヨヴィツケー・<br>ピヴォ                             | piva  |

FINSKA

| Ime, ki se zaščiti  | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)  | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|--|---|
| Suomalainen<br>Marjalikööri /<br>Suomalainen<br>Hedelmälikööri /<br>Finsk Bärlikör /<br>Finsk Frukttlikör /<br>Finnish berry liqueur<br>/ Finnish fruit liqueur | スオマライネン・マルヤリコー<br>リ / スオマライネン・ヘデルマ<br>リコーリ / フィンスク・パール<br>リコール / フィンスク・フルク<br>トリコール / フィニッシュ・ベ<br>リー・リキュール / フィニッシ<br>ユ・フルーツ・リキュール | žgane pijače  |
| Suomalainen Vodka /<br>Finsk Vodka / Vodka<br>of Finland  | スオマライネン・ヴォトゥカ /<br>フィンスク・ヴォトゥカ / ウォ<br>ッカ・オブ・フィンランド  | žgane pijače  |

## FRANCIJA

| Ime, ki se zaščiti    | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|-----------------------|---|---|
| Alsace / Vin d'Alsace | アルザス / ヴァン・ダルザス                                   | vino  |
| Armagnac              | アルマニヤック   | žgane pijače  |
| Beaujolais            | ボジョレー   | vino  |
| Bergerac              | ベルジュラック   | vino  |
| Bordeaux              | ボルドー  | vino  |
| Bourgogne             | ブルゴーニュ  | vino  |
| Calvados <sup>1</sup> | カルバドス   | žgane pijače  |
| Chablis               | シャブリ  | vino  |
| Champagne             | シャンパーニュ   | vino  |
| Châteauneuf-du-Pape   | シャトーヌフ・デュ・パップ                                     | vino  |

<sup>1</sup> Obstoj predhodne uporabe te geografske označbe iz odstavka 2 člena 14.29 je bil potrjen 16. februarja 2018.

| Ime, ki se zaščiti  | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Cognac / Eau-de-vie de Cognac / Eau-de-vie des Charentes <sup>1</sup> | コニャック / オドウビィ・ドウ・コニャック / オドウビィ・デ・シャラントウ           | žgane pijače  |
| Corbières   | コールビエール   | vino  |
| Coteaux du Languedoc / Languedoc                                      | コトー・デュ・ラングドック / ラングドック                            | vino  |
| Côtes de Provence   | コート・ドウ・プロヴァンス                                     | vino  |
| Côtes du Rhône  | コート・デュ・ローヌ  | vino  |
| Côtes du Roussillon   | コート・デュ・ルシヨン                                       | vino  |
| Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>                             | ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネーフエル                        | žgane pijače  |
| Graves  | グラーブ  | vino  |
| Haut-Médoc  | オーメドック  | vino  |
| Margaux   | マルゴー  | vino  |

<sup>1</sup> Obstoje predhodne uporabe te geografske označbe iz odstavka 2 člena 14.29 je bil potrjen 16. februarja 2018.

<sup>2</sup> Proizvedeno v Belgiji, Nemčiji, Franciji ali na Nizozemskem.

| Ime, ki se zaščiti     | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|------------------------|---|---|
| Médoc                  | メドック  | vino  |
| Minervois              | ミネルヴォア  | vino  |
| Pauillac               | ポイヤック   | vino  |
| Pays d'Oc              | ペイドック   | vino  |
| Pessac-Léognan         | ペサック・レオニャン  | vino  |
| Pomerol                | ポムロール   | vino  |
| Rhum de la Martinique  | ラム・ドウ・ラ・マルティニック                                   | žgane pijače  |
| Saint-Emilion          | サンテミリオン   | vino  |
| Saint-Julien           | サンジュリアン   | vino  |
| Sancerre               | サンセール   | vino  |
| Saumur                 | ソミュール   | vino  |
| Sauternes <sup>1</sup> | ソーテルヌ   | vino  |
| Val de Loire           | ヴァル・ドウ・ロワール                                       | vino  |

<sup>1</sup> Predhodna uporaba te geografske označbe spada v izjemo iz odstavka 4 člena 24 Sporazuma TRIPS, kakor je navedena v odstavku 2 člena 14.29.

NEMČIJA

| Ime, ki se zaščiti                        | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Bayerisches Bier                          | バイエリッシエス・ビア                                       | piva  |
| Franken                                   | フランケン   | vino  |
| Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup> | ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル                         | žgane pijače  |
| Korn / Kornbrand <sup>2</sup>             | コルン / コルンブランド                                     | žgane pijače  |
| Mittelrhein                               | ミッテルライン   | vino  |
| Mosel                                     | モーゼル  | vino  |
| Münchener Bier <sup>3</sup>               | ミュンヘナー・ビア   | piva  |
| Rheingau                                  | ラインガウ   | vino  |
| Rheinhessen                               | ラインヘッセン   | vino  |

<sup>1</sup> Proizvedeno v Belgiji, Nemčiji, Franciji ali na Nizozemskem.

<sup>2</sup> Proizvedeno v Avstriji, Belgiji (nemško govoreča skupnost) ali Nemčiji.

<sup>3</sup> Obstoj predhodne uporabe te geografske označbe iz odstavka 2 člena 14.29 je bil potrjen 16. februarja 2018.

## GRČIJA

| Ime, ki se zaščiti  | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Ρετσίνα Αττικής<br>(prečrkovanje v latinico: Retsina Attikis) | レツイーナ・アティキス                                       | vino  |
| Σάμος (prečrkovanje v latinico: Samos)                        | サモス   | vino  |
| Ouzo / Ούζο <sup>1</sup>                                      | ウヅ / ウーヅ  | žgane pijače  |

## MADŽARSKA

| Ime, ki se zaščiti       | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--------------------------|---|---|
| Békési Szilvapálinka     | ベーケーシ・シルヴァパーリンカ                                   | žgane pijače  |
| Gönci Barackpálinka      | グンツイ・バラツクパーリンカ                                    | žgane pijače  |
| Kecskeméti Barackpálinka | ケチケメーティ・バラツクパーリンカ                                 | žgane pijače  |
| Szabolcsi Almapálinka    | サボルチ・アルマパーリンカ                                     | žgane pijače  |

<sup>1</sup> Proizvedeno na Cipru ali v Grčiji.

| Ime, ki se zaščiti          | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|-----------------------------|---|---|
| Szalmári<br>Szilvapálinka   | サトマーリ・シルヴァパーリン<br>カ                               | žgane pijače  |
| Törkölypálinka              | トゥルクウイパーリンカ                                       | žgane pijače  |
| Újfehértói<br>meggyapálinka | ウーイフェヘールトーイ・メッ<br>ジパーリンカ                          | žgane pijače  |
| Tokaj / Tokaji              | トカイ / トカイ   | vino  |

#### IRSKA

| Ime, ki se zaščiti   | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)     | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--|---|---|
| Irish Cream  | アイリッシュ・クリーム   | žgane pijače  |
| Irish Whiskey / Uisce<br>Beatha Eireannach /<br>Irish Whisky | アイリッシュ・ウイスキー / イシ<br>ュケ・バハー・エールナック / ア<br>イリッシュ・ウイスキー | žgane pijače  |

ITALIJA

| Ime, ki se zaščiti            | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|-------------------------------|---|---|
| Asti                          | アスティ  | vino  |
| Barbaresco                    | バルバレスコ  | vino  |
| Bardolino                     | バルドリーノ  | vino  |
| Bardolino Superiore           | バルドリーノ・スペリオーレ                                     | vino  |
| Barolo                        | バローロ  | vino  |
| Bolgheri / Bolgheri Sassicaia | ボルゲリ / ボルゲリ・サッシカイア                                | vino  |
| Brachetto d'Acqui / Acqui     | ブラケット・ダクイ / アクイ                                   | vino  |
| Brunello di Montalcino        | ブルネッロ・ディ・モンタルチーノ                                  | vino  |
| Campania                      | カンパーニア  | vino  |
| Chianti                       | キアンティ   | vino  |
| Chianti Classico              | キアンティ・クラシコ  | vino  |

| Ime, ki se zaščiti   | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)       | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--|---|---|
| Conegliano - Prosecco / Conegliano Valdobbiadene - Prosecco / Valdobbiadene - Prosecco | コネリアーノ・プロセッコ / コネリアーノ・ヴァルドビアデーネ・プロセッコ / ヴァルドビアデーネ・プロセッコ | vino  |
| Dolcetto d'Alba  | ドルチェット・ダルバ  | vino  |
| Franciacorta   | フランチャコルタ  | vino  |
| Grappa <sup>1</sup>  | グラッパ  | žgane pijače  |
| Lambrusco di Sorbara   | ランブルスコ・ディ・ソルバーラ   | vino  |
| Lambrusco Grasparossa di Castelvetro   | ランブルスコ・グラスパロッサ・ディ・カステルヴェトロ                              | vino  |
| Marsala  | マルサーラ   | vino  |
| Montepulciano d'Abruzzo  | モンテプルチャーノ・ダブルツォ   | vino  |
| Prosecco   | プロセッコ   | vino  |

<sup>1</sup> Obstoje predhodne uporabe te geografske označbe iz odstavka 2 člena 14.29 je bil potrjen 16. februarja 2018.

| Ime, ki se zaščiti           | Prečrkovanje v japonsščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|------------------------------|--|---|
| Sicilia                      | シチリア   | vino  |
| Soave                        | ソアーヴェ  | vino  |
| Toscana / Toscano            | トスカーナ / トスカーノ                                      | vino  |
| Valpolicella                 | ヴァルポリチェッラ  | vino  |
| Vernaccia di San Gimignano   | ヴェルナッチャ・デイ・サンジ<br>ミニャーノ                            | vino  |
| Vino Nobile di Montepulciano | ヴィーノ・ノビレ・デイ・モン<br>テプルチャーノ                          | vino  |

#### LITVA

| Ime, ki se zaščiti                                       | Prečrkovanje v japonsščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--|--|---|
| Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka | オリジナリ・リエトゥヴィシュ<br>カ・デクティネ / オリジナル・リ<br>トゥアニアン・ヴォトカ | žgane pijače  |

NIZOZEMSKA

| Ime, ki se zaščiti                        | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup> | ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル                         | žgane pijače  |

POLJSKA

| Ime, ki se zaščiti  | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)   | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|---|---|---|
| Polska Wódka / Polish vodka   | ポルスカ・ヴトウカ / ポーリッシュ・ヴォトカ   | žgane pijače  |
| Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej | ハーバル・ヴォトカ・フロム・ザ・ノース・ポドラシエ・ロウランド・アロマタイズド・ウィズ・アン・エクストラクト・オブ・バイソン・グラス / ヴトウカ・ジョウオーヴァ・ズ・ニジニ・プウノツノポダラスキエイ・アロマティゾヴァナ・エクストラクテム・ズ・トラヴィイ・ジュブロヴェイ | žgane pijače  |

<sup>1</sup> Proizvedeno v Belgiji, Nemčiji, Franciji ali na Nizozemskem.

PORTUGALSKA

| Ime, ki se zaščiti   | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene)   | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--|---|---|
| Alentejo   | アレンテージョ   | vino  |
| Bairrada   | バイラーダ   | vino  |
| Dão  | ダン  | vino  |
| Douro  | ドウロ   | vino  |
| Lisboa   | リスボア  | vino  |
| Madeira / Vinho da Madeira / Vin de Madère / Madère / Madera / Madeira Wijn / Vino di Madera / Madeira Wein / Madeira Wine | マデイラ / ヴィーニョ・ダ・マデイラ / ヴァン・ドウ・マデール / マデール / マデーラ / マデイラ・ウエイン / ヴィーノ・ディ・マデーラ / マデイラ・ヴァイン / マデイラ・ワイン | vino  |
| Oporto / Port / Port Wine / Porto / Portvin / Portwein / Portwijn / vin de Porto / vinho do Porto <sup>1</sup>             | オーポルト / ポート / ポート・ワイン / ポルト / ポートヴィン / ポルトヴァイン / ポルトウエイン / ヴァン・ドウ・ポルト / ヴィーニョ・ド・ポルト               | vino  |
| Tejo   | テージョ  | vino  |
| Vinho Verde  | ヴィーニョ・ヴェルデ  | vino  |

<sup>1</sup> Obstoje predhodne uporabe te geografske označbe iz odstavka 2 člena 14.29 je bil potrjen 16. februarja 2018. Nekatere predhodne uporabe te geografske označbe spadajo v izjemo iz odstavka 4 člena 24 Sporazuma TRIPS, kakor je navedena v odstavku 2 člena 14.29.

ROMUNIJA

| Ime, ki se zaščiti | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--------------------|---|---|
| Cotești            | コテシテイ   | vino  |
| Cotnari            | コトナリ  | vino  |
| Dealu Mare         | デアル・マーレ   | vino  |
| Murfatlar          | ムルフアトラール  | vino  |
| Odobești           | オドベシュテイ   | vino  |
| Panciu             | パンチウ  | vino  |
| Recaș              | レカシュ  | vino  |

SLOVAŠKA

| Ime, ki se zaščiti             | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--------------------------------|---|---|
| Vinohradnícka<br>oblast' Tokaj | ヴィノフラドニーツカ・オブラス<br>テイ・トカイ                         | vino  |

## SLOVENIJA

| Ime, ki se zaščiti | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--------------------|---|---|
| Vipavska dolina    | ヴィパウスカ・ドリナ  | vino  |

## ŠPANIJA

| Ime, ki se zaščiti     | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|------------------------|---|---|
| Alicante               | アリカンテ   | vino  |
| Bierzo                 | ビエルソ  | vino  |
| Brandy de Jerez        | ブランディ・デ・ヘレス                                       | žgane pijače  |
| Cataluña               | カタルーニャ  | vino  |
| Cava                   | カバ  | vino  |
| Empordà                | エンポルダー  | vino  |
| Jerez / Xérès / Sherry | ヘレス / シェレス / シェリー                                 | vino  |
| Jumilla                | フミージャ   | vino  |
| La Mancha              | ラ・マンチャ  | vino  |

| Ime, ki se zaščiti               | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|----------------------------------|---|---|
| Málaga                           | マラガ   | vino  |
| Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda | マンサニージャ・サンルーカル・デ・バラメーダ                            | vino  |
| Navarra                          | ナバーラ  | vino  |
| Pacharán navarro                 | パチャラン・ナバーロ  | žgane pijače  |
| Penedès                          | ペネデス  | vino  |
| Priorat                          | プリウラット  | vino  |
| Rías Baixas                      | リアス・バイシャス   | vino  |
| Ribera del Duero                 | リベラ・デル・ドウエロ                                       | vino  |
| Rioja                            | リオハ   | vino  |
| Rueda                            | ルエダ   | vino  |
| Somontano                        | ソモンターノ  | vino  |
| Toro                             | トロ  | vino  |
| Utiel-Requena                    | ウティエル・レケーナ  | vino  |
| Valdepeñas                       | バルデペーニャス  | vino  |
| Valencia                         | バレンシア   | vino  |

ŠVEDSKA

| Ime, ki se zaščiti           | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|------------------------------|---|---|
| Svensk Vodka / Swedish Vodka | スヴェンスク・ヴォトカ / スウェ<br>ディッシュ・ヴォトカ                   | žgane pijače  |

ZDRUŽENO KRALJESTVO

| Ime, ki se zaščiti         | Prečrkovanje v japonščino (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|----------------------------|---|---|
| Scotch Whisky <sup>1</sup> | スコッチ・ウイスキー  | žgane pijače  |

<sup>1</sup> Obstoje predhodne uporabe te geografske označbe iz odstavka 2 člena 14.29 je bil potrjen 16. februarja 2018.

## ODDELEK B

### Japonska<sup>1</sup>

| Ime, ki se zaščiti                             | Prečrkovanje v latinico (v informativne namene) | Kategorija blaga in kratek opis [v oglatem oklepaju, v informativne namene] |
|--|---|---|
| 壱岐   | Iki   | žgane pijače  |
| 球磨   | Kuma  | žgane pijače  |
| 琉球   | Ryukyu  | žgane pijače  |
| 薩摩   | Satsuma   | žgane pijače  |
| 白山   | Hakusan   | seishu (Sake)   |
| 山梨   | Yamanashi                                       | vino  |
| 日本酒<br>(Prevod v angleščino:<br>Japanese Sake) | Nihonshu  | seishu (Sake)   |
| 山形   | Yamagata  | seishu (Sake)   |

<sup>1</sup> Blago, navedeno v tem oddelku, je razvrščeno v skladu z zakonom o zagotovitvi davka na alkoholne pijače in združenjih podjetij, ki se ukvarjajo z alkoholnimi pijačami (zakon št. 7 iz leta 1953), in obvestilom o določitvi standardov za geografske označbe za alkoholne pijače (obvestilo nacionalne davčne uprave št. 19 iz leta 2015), izdanim v skladu z zakonom.

## PRILOGA 23

### SKUPNA IZJAVA

Evropska unija opozarja, da morajo tretje države, ki imajo vzpostavljeno carinsko unijo z Evropsko unijo, uskladiti svoje trgovinske režime s trgovinskim režimom Evropske unije, nekatere od njih pa morajo skleniti preferencialne sporazume z državami, ki so že sklenile preferencialne sporazume z Evropsko unijo.

V zvezi s tem pogodbenici ugotavljata, da je Japonska že začela pogajanja z eno od držav, ki so vzpostavile carinsko unijo z Evropsko unijo in za izdelke katerih ne veljajo ugodnosti tarifnih koncesij iz tega sporazuma, za sklenitev dvostranskega sporazuma o vzpostavitvi območja proste trgovine v skladu s členom XXIV GATT iz leta 1994.

Evropska unija poziva Japonsko, naj čim prej zaključi pogajanja, da navedeni preferencialni sporazumi začnejo veljati v najkrajšem možnem času po začetku veljavnosti tega sporazuma.